

# 语料库方法在语用学研究中的运用<sup>\*</sup>

南京大学/南京审计学院 钱永红 南京大学 陈新仁

**提 要:** 语料库方法被称为现代语言学研究的三大方法之一,本文基于调查发现,该方法在国外语用学研究中的运用比例相对较高,而在国内运用比例却总体偏低,这一局面与国内语用学研究的主要话题和分析单位的性质有一定的联系。要拓展该方法在国内语用学领域的应用,需要适当回归语言本体,更多地关注语言的语用属性研究。另一方面,与国内相关研究主要关注二语学习者对语用标记语的习得情况不同,国外采用语料库方法开展的研究涉及的话题范围更为宽泛,新词新义、幽默、指示语、言语行为的语调、隐喻和转喻等话题都在考察之列,这一发现对未来中国语用学研究具有借鉴意义。

**关键词:** 语料库; 语用学; 研究方法

## 1. 引言

实证性语用研究一般通过语篇补全测试(DCTs)、角色扮演(role plays)、田野笔记(field notes)、调查问卷法(questionnaire)等方法(Yuan, 2001: 274)收集语料,从而可以考察说话人在特定的语境因素下(比如设定好说话人之间的关系,语用强加力度等)会说什么话,以及怎么说,等等,具有方便控制和操作的优点。但 Bardovi-Harlig 和 Hartford(1993)、Yuan(2001)及 Golato(2003)等认为,采用这种人为操控因素的方法收集语料,数据收集者很容易将自己的主观因素纳入到语料当中,而将一些自然的语言成分排除在外,因此与收集自然发生的语料还存在一定的差异,并不能完全反应真实的交际情况。语料库方法似乎可以在一定程度上弥补上述不足。

自 20 世纪 80 年代以来,基于语料库的语言研究如雨后春笋般涌现。基于语料库的语言研究可以让语言学家和语言教师通过分析各种小型专门数据库和大型普通数据库中收集的原汁原味的语言,考察书面语或口语的方方面面(Sinclair, 1997; McCarthy, et al., 1998)。运用语料库进行语言研究具有众多优势(Biber et al., 1998; Conrad, 1999; 何春燕, 2012; 侯晋荣、秦洪武, 2012): 首先,它是一种实证性研究,可以分析语言在自然发生的语篇中的使用模式;其次,它采用大量的按照一定原则收集的自然语篇作为分析和研究的基础;再者,它可以广泛地采用电脑作为分析媒介,

使用自动和互动技术对大批量数据进行分析处理;除此之外,它还可以同时利用定量和定性的分析技术尤其是对语言使用进行功能性的阐释。

上述优势使得语料库方法成为现代语言学的三大研究方法之一(另两个分别是内省法和诱导法)(杨惠中 2002: 23)。语料库方法被国内外学者广泛地运用到语言研究当中,研究话题也从词汇、语法和词典学扩展到语言教学、二语习得、翻译、自然语言处理、话语分析、认知语言,乃至抽象的理论语言学问题探索等广泛的领域(甄凤超, 2010: 36)。

那么,语料库方法在语用学研究中的运用情况如何呢? 存在哪些问题? 未来前景又如何? 针对这些问题,本文拟通过调查研究,首先考察现有语料库方法在语用学研究中的应用情况,比较中外语用学研究中使用语料库方法时涉及的话题,指出相关研究领域存在的问题,旨在为今后语料库方法在语用学特别是国内语用学研究的进一步运用提供启示。

## 2. 国内外基于语料库方法的语用学研究数量分布: 抽样调查

为了了解国内外语用学研究中运用语料库方法开展研究的情况,我们做了抽样调查。对于国外语料库语用学研究情况,我们主要在 Elsevier ScienceDirect 全文数据库中检索了 *Journal of Pragmatics* (JoP)。该刊是语用学领域最具影响力的刊物,每年发表大量的语用学文章。调查发

<sup>\*</sup> 基金项目: 本文为南京大学“985 工程”三期改革型项目“当代西方语言学前沿理论研究与应用探索”(编号: NJU985JD05); 江苏高校优势学科建设工程资助项目成果。另: 笔者对许家金博士提出的建设性意见致以真诚的感谢。

现,在 2003 - 2012 年期间该刊一共发表了 1423 篇语用学研究方面的文章。

为了较为方便且精确地统计出近十年该期刊包含采用语料库进行研究的的文章篇数,我们采取了如下方法:首先使用 Adobe Reader 软件将所有文章逐一打开,然后在编辑菜单中使用“查找”功能,输入“corpus/corpra”进行搜索:此时若搜索结果为零,则立即将该文章排除在外,不再细读;若发现文章中多次出现该词汇,则由笔者认真浏览

全文,确认该文章在摘要、数据及方法、研究结果、结论等部分是否明确表明该研究使用了数据库的方法之后,再计入统计范围。经过初步筛选,共有 686 篇文章中包含“corpus/corpra”一词;再通过对这些文章的仔细阅读筛选,剔除书评以及仅在注释或文献回顾当中出现该词的不相关文章 22 篇,最终得到 664 篇采用语料库进行语用学研究的的文章(约占总数的 46.7%),具体情况如表 1 所示:

表 1. JoP 近十年语料库语用研究文章

年份	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	合计
篇数	35	54	46	64	59	61	86	93	97	69	664

为了考察国内基于语料库开展的语用学研究情况,我们选取了八种外语类影响最大的核心期刊进行调查,分别是《外国语》、《外语教学》、《外语教学理论与实践》(原《国外外语教学》)、《外语教学与研究》、《外语学刊》、《外语研究》、《外语与外语教学》和《现代外语》。经人工统计,我

们发现这八种外语类核心期刊在 2003 至 2012 年期间共发表 781 篇语用学方向的论文(凡是运用了语用学理论或者涉及了语用学研究话题的,都包括在内)。经过逐一研读筛选,发现其中基于语料库进行语用研究的的文章共有 11 篇(占总数的 1.4%)。具体如表 2 所示:

表 2. 国内八种外语类核心期刊近十年语料库语用研究文章

年份	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	合计
篇数	1	1	0	1	1	1	2	2	2	0	11

由表 2 我们可以看到,国内八种外语类核心期刊在过去的十年中除 2005 年和 2012 年外都发表过基于语料库方法的语用学研究文章(其中,《外国语》和《外语教学》两种期刊还没有发表过类似文章)。

从国内外不完全统计数据看来,国外运用语料库方法开展的语用学研究文章比例已经相当高,但国内相关研究总体数量偏少,比例也偏低,这与语料库方法作为语言学三大研究方法之一的“身份”是不相称的。为什么出现这样的情况呢?笔者认为,出现这一情况并非偶然,而是与语用学研究的主要话题与分析单位有直接的关系。从欧美学派看,语用学主要话题包括言语行为、指示语、会话含意、预设、礼貌、会话分析等,这些主要话题中除指示语、礼貌标记语外都没有明确、具体的语言形式可以用来自动检索,因而很难使用语料库方法进行研究。更为相关的是,从分析单位看,语用学研究的一个重要特点是做基于语境的会话分析或话语分析,研究中涉及到的语料一般都是会话性材料,讨论中往往都牵涉到语境的参与以及对交际者意图的把握,所以似乎很难用语料库方法开展研究。当然,这两个因素并不能排除语料库方法在语用学研究中的运用可能。通过

上面汇报的国内外文献检索,笔者发现近十年国外使用语料库方法开展的语用学研究比例已高达 46.7%。可见,国内较少运用语料库方法开展语用学研究的现状还与其他因素相关,如主动运用该方法的意识不够、对哪些语用学话题适合使用语料库方法的认识不够,等等。对于后者,我们在下一节予以深度分析。

### 3. 国内外基于语料库的语用学研究涉及的研究话题

#### 3.1 国外涉及的研究话题

根据上文汇报的结果可知,语料库在国外语用学研究当中的运用比例较高,数量较大,我们无法一一仔细阅读,因此决定采取抽样研读的方法进行归纳总结(以下调查结果均基于此抽样研读),虽不能完全期望一斑窥全豹,但必然也能具备一定代表性。抽样方法如下:我们在 Elsevier ScienceDirect 全文数据库中以“标题中含有‘corpus/corpra’”和“Journal of Pragmatics”为条件进行高级搜索,共得到 31 篇文章;筛除其中的 10 篇书评文章,最终得到 21 篇基于语料库进行语用研究的的文章(约占总数的 1.5%),其年份与篇数的具体情况如表 3 所示:

表 3. JoP 近十年标题中含有 corpus/corpra 的语用研究文章

年份	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	合计
篇数	0	4	3	2	1	2	1	4	2	2	21

经过对这些语料库方法进行的语用学文章的仔细研读和归类整理,笔者发现,国外运用语料库进行的语用学研究涉及的话题比较丰富。详见表 4。

表 4. 国外基于语料库方法的语用学研究涉及的话题

涉及语言单位	语音语调层面	词素层面	词汇层面	词块及短语层面	小句层面	语篇层面
具体话题	言语行为的语调研究	马来西亚语词素“ter”的语用化过程	话语标记语 well 的语用功能研究; virtual 旧词新义研究; very, real/really 使用与性别及演讲风格的关系研究; 人称代词的语用功能研究	短语 I don't know, thank you 等的语用功能; 同义反复 MTU 的语用功能; 动物类短语功能研究; 语用学术语定义研究; 对比类话语标记语的语用化	法庭翻译中非限制性定语从句的语用效力研究	手机短信的语篇模式及功能与发信人的经验及年龄等关系研究; 征婚广告语篇中的隐喻功能研究; 隐喻和转喻的文化差异研究

从话题的种类看,国外基于语料库的语用学研究涉及言语行为的语调( Wichmann, 2004)、程度副词 real/really 和 very ( Yaguchi et al. 2009)、新词新义( de Kessler, 2010)、语用学术语定义( Montero – Mart' nez & de Quesada 2004)、语用标记语( De Klerk, 2005; Chang, 2008)、人称代词( Harwood 2005; Kim, 2009)、隐喻和转喻的文化差异研究( Deignan & Liz, 2004; Semino et al. , 2004; Marley, 2008; Simo', 2011)、言语行为中的动物类短语( Hsieh, 2006)、采用语料库辅助的研究方法研究学术话语中幽默的语用功能( Reershemius, 2012)、手机短信的话语模式及功能( Bernicot et al. , 2012)、同义反复多词单位( MTU, multiword units) 的语用功能,包括复合词,动词短语,成语,固定搭配短语等,如 tit for tat, first and foremost, wear and tear ( Wang, 2005) 等等。

从话题的语言单位层次看,国外语料库语用学研究涉及:

- 1) 语音语调层面,如 Wichmann( 2004) 关于言语行为语调的研究;
- 2) 词素层面,如 Chung( 2011) 关于马来西亚语中“ter”词素语用化过程的研究;
- 3) 词汇层面,如 Yaguchi et al. ( 2009) 关于副词 very, real/really 在演讲者演讲风格与性别方面的使用区别的研究, de Klerk( 2005) 关于科萨英语中语用标记语“well”的用法的研究; Kim ( 2009) 和 Harwood( 2005) 关于学术话语中人称代

词的语用功能研究;

4) 词块及程式性序列短语层面,如 Grant ( 2010) 关于英国和新西兰人在运用“I don't know”的异同的研究, Wong( 2010) 关于香港人表达感激时所使用的词块单位“thanks”、“thank you”及较长的程式性序列短语“thanks a lot”及“thank you very much”的研究, Hsieh ( 2006) 关于汉语普通话与德语中实施言语行为时使用动物类短语所反映的思维方式和文化背景差异研究;

5) 小句层面,如 Manetta( 2007) 关于英语中左偏置结构的话语功能研究, Luis( 2006) 关于非限制性定语从句在法庭翻译语境下的语用效力的研究;

6) 语篇层面,如 Bernicot et al. ( 2012) 采用了青少年手机短信语料库,考察交际者的年龄、性别和短信使用的经历与语篇结构和短信功能之间的关系; Marley( 2008) 综合了 Grice 的合作原则、Levinson 的 uptake 概念和 Austin 适切性的概念提出了一个解释身份隐喻的语用框架,并采用这个语用框架研究了征婚广告中篇内身份隐喻的识别、回应和适切性问题等等。

3.2 国内涉及的话题

与国外同行不同的是,国内学者基于语料库方法的语用学研究其涉及的话题主要集中在话语标记语的研究,还有少数几篇涉及到广告话语模因和课堂会话修正模式等其它方面的语用研究。详见表 5。

表 5. 国内基于语料库方法的语用学研究涉及的话题

涉及语言层面	语音语调层面	词素层面	词汇层面	词块及短语层面	小句层面	语篇层面
具体话题	无	无	学习者话语标记语 well 的习得研究; 汉语会话中“然后”的功能研究	话语标记语“you know”习得研究; 学习者对因果类及犹豫型话语标记语的使用情况研究; 教师课堂话语标记语研究; 广告语言模因显性和隐性模仿研究	英语课堂会话中的修正片断研究	无

话语标记语的语料库语用学研究主要涉及这样几个方面:

1) 从总体上进行考察, 比如教师课堂话语中话语标记语的使用研究(张会平、刘永兵, 2010), 学习者的语用标记语习得整体情况研究(王丽、王同顺, 2008; 潘琪, 2011);

2) 中国英语学习者对某些类别的话语标记语的习得和使用情况研究, 比如因果类标记语(陈新仁、吴珏, 2006)、犹豫型标记语(郑群, 2011);

3) 考察中国英语学习者对单个的话语标记语的习得情况, 比如 well(李民、陈新仁, 2007), you know(徐婕, 2009) 的习得情况。上述研究涉及的主要是英语, 少数涉及汉语, 比如汉语自然会话中“然后”的话语功能分析(许家金, 2009)。

除了以上对话语标记语的研究之外, 还有其它类别基于语料库的语用研究, 比如广告语言模因显性和隐性模仿研究(刘彬、戈玲玲, 2010)、英语教师的话语特征分析(何安平, 2003) 以及英语课堂会话中的修正模式研究(赵晨, 2004) 等。

从话题选择角度比较国内外用语料库进行的语用学研究, 我们可以发现国内基于语料库方法开展语用学研究的一些问题, 并可以提出一些针对性建议。

首先, 国内运用语料库进行的语用研究角度比较单一, 研究的话题主要集中在话语标记语方面(8 篇, 约占 73%)。与国外所涉及的话题种类相比, 国内研究的话题范围还有待拓宽, 比如在词汇层面上可以将研究对象扩展到新词新义、指示语、程度副词等方面, 适当回归语言本体, 更多地关注语言的语用属性研究, 这样做可以得到语料库方法的重大支持。我们可以用语料库方法来考察流行语“潜规则”、“躲猫猫”等、身份词语“亲自”、“本人”等的意义与语用功能等。事实上, 对于预设触发语、会话程式语、规约含意触发语、传递语用意义或具有语用属性的句式或构式都可以

通过语料库方法加以研究。汉语界一些学者关于“都”、“才”等的语用意义的研究其实也同样适合使用语料库方法。

其次, 与国外相比, 国内运用语料库方法进行的语用研究所涉及的语言单位层面也稍显单一, 主要是集中在词汇层面和短语层面, 而对更小的词素层面以及更高的小句层面和篇章层面则鲜有涉及, 这未免是一种缺憾。其实, 这几个方面可以大有作为。我们可以研究一些构式的语用问题, 比如像“不要太”、“非常 + X”、“A 不是 B”等等这样的构式语用问题。还可以研究句法语用问题, 比如像“如果”、“假如”、“但愿”等等条件句的语用功能, 或者英语中非限制性定语从句的语用功能问题, 等等。例如, 毛延生(2009) 关于附加疑问语的研究、邓景(2011) 关于虚拟语气的研究等都带有语料库方法的特点, 只不过需要扩大语料的规模。我们还可以关注篇章语用问题, 考察篇章层次上话语标记语的使用情况研究。在进行以上不同层次上的语料库语用研究时, 我们可以采用不同时期、不同体裁、不同语种的语料开展研究。

最后, 可以借鉴国外同行的做法, 国内采用语料库方法不仅关注共时语用学研究, 还可以基于语料库方法开展历时语用学研究(如 Chung, 2011), 特别是一些副词的语用化研究(见詹全旺, 2010)。

鉴于语料库方法与传统的语用学方法有其不同之处, 而且可以从不同的角度对语用学理论及应用提供新的支撑, 我们可以进一步利用其优势, 将语料库运用到语用学研究当中来。

#### 4. 国内外基于语料库的语用学研究所涉及的语料库

在抽样调查的语料库语用学研究当中, 国外涉及的语料库有普通话和德语的动物短语语料库(Corpora of Animal Expressions in Mandarin Chinese and in German), 国家级英语语料库的香港组

成部分 Hong Kong Component of the International Corpus of English (ICE - HK) 匈牙利国家语料库 Hungarian National Corpus (HNC) 现代美语语料库 Corpus of Contemporary American English (CO-CA) 美语专业口语语料库 Corpus of Spoken Professional American English (CSPA) 费城南部语料库 The South Philadelphia Corpus ICE GB Corpus (国际英语语料库的英国部分, 100 万字) 电脑语料库 COR92, New Zealand (Wellington) corpus (WSC) 新西兰语料库。除此之外, 还涉及到 11 个研究者自建的语料库。

国内涉及的语料库有英国国家语料库 (BNC) 英语本族语者口语语料库 The Santa Barbara Corpus of Spoken American English (SBC-SAE) , Brown 语料库 (Brown University Standard Corpus of Present-day American English) , LOB 语料库 (Lancaster Oslo - Bergen Corpus) , 上海交通大学 JDEST 语料库 (Jiao Tong Daxue Corpus of English for Science and Technology) , 中国学习者英语口语语料库 The Spoken English Corpus of Chinese Learners (SECCI) , “中国学习者英语语料库” (Chinese Learners' English Corpus, CLEC) 以及自建语料库。

比较国内外所采用的语料库, 我们可以发现, 国外研究者所采用的自建语料库占到所用语料库总量的较大比例 (11 个, 占总数的 58%)。由此可见, 我们以后在运用语料库进行语用研究时, 不一定要拘泥于已有的较出名的语料库, 可以根据自己需要建立相应的语料库来开展研究。

#### 5. 语料库语用学研究中需要注意的问题

纵观国内外语料库方法在语用学研究中的运用情况, 笔者发现, 该方法在语用学研究中的运用还有一些问题值得我们思考, 亟待解决。

首先是对所用语料库的定义问题。目前对什么样的数据, 或者多少语料组成的集合可以称为语料库, 还没有人能够给出一个明确的标准。这给我们自建语料库时带来一定困难。比如在现有相关研究中涉及的自建语料库, 从其描述方式上来看主要有三个维度: 从字数上来看, 有的多达 1260 万字, 还有的达 3 亿 2900 万字, 此外还有 3500 万字, 20 万字, 54 万字, 9 万字等; 从话语的篇数来看, 有的 14 万封邮件, 864 条短信, 241 篇学术文章, 115 篇文章; 从录音时长来看, 有 11 小时肥皂剧的录音, 有 80 个小时的学术话语录音,

有 24 小时的新闻录音。在字数、录音时长和语篇数量上, 目前还没有一个统一的标准和界限。

其次是所选语料库的可比性问题。在使用语料库研究进行比较和解读的时候, 存在一些问题。使用两个不同的语料库进行比较研究时, 如果两个语料库大小不等, 性质也不一致, 那进行比较时应该如何操作? Deignan (2004) 在比较英语和意大利语中的隐喻和转喻时使用了两个语料库进行对比, 使用的英语语料库同时包含口语与书面语材料, 而意大利数据库则全是书面语, 而且各种体裁的语料比例都不同。作者认为, 在这种两个语料库的体裁不同的情况下, 跨语言的词汇隐喻和转喻的不同意义出现的频率对比结果就不可靠, 两个语料库中不同意义的频率也不能准确地代表每种语言整体的频率。然而, 一些一般结论倒是可以得出的, 比如一些隐喻和转喻常见意义是比较常见, 还是出现频率相对较低。从这个研究可以看出, 我们在将两个语料库中的语言现象进行对比时, 要考虑两个语料库的语料的数量大小, 体裁比例是否一致, 才能进行细致的比较, 得出相对可靠的结果; 否则的话, 得出的结论似乎意义不大。

除此之外, 语料库方法在语用学研究中还涉及数据处理等等问题。比如, 在语料库中对目标词汇 (标记语等) 进行赋码时, 其类别应该如何确定? 分类的标准是什么, 如何确定正误? 这些问题任何使用语料库方法开展的研究都会面临, 因而有待进一步探讨及确定。

#### 6. 结语

语料库语言学不是一种新的语言学理论框架, 它只是研究方法上的一个新视角, 具有多重优势。随着语料库方法被越来越多地运用到语言研究当中, 语用学研究者也尝试将语料库运用到本学科的研究当中。本文统计了国外一种语用学专业期刊和国内八种外语类核心期刊当中运用语料库方法开展的语用研究文章, 比较了其使用频次、研究话题及选用的语料库方面的异同之处, 指出语料库方法在语用学研究中的问题和需要注意的方面, 并为日后运用语料库进行研究的话题提供了参考, 以期更多的学者能够运用语料库的优势对更多语用问题进行探讨。

当然, 本研究也存在一些比较明显的缺陷, 因而调查结果不具有结论性。首先, 对国外期刊的统计只涉及一种刊物, 尽管该刊是本学科中最具代表性的刊物, 但不能完全反映国外语用学研究中语料

库方法的运用情况,即使是国内刊物选择了八种最具影响的外语类核心期刊,也不能代表中国语用学研究运用语料库方法的情况,至少汉语界的相关研究未能统计在内。其次,由于使用抽样研读的方法,在对上述刊物中相关文章所涉及的研究话题内容及使用的语料库等信息的描述上虽然具有一定代表性,但必然不够全面。最后,由于视野的局限,对今后可以开展的基于语料库语用学研究的建议也未必全面、中肯。虽然存在上述问题,本研究期望能抛砖引玉,引发更多同行关注,从而达到推动国内语用学研究的发展之目的。

### 参考文献

- Bardovi-Harlig, K. & B. Hartford. 1993. "Learning the rules of academic talk: A longitudinal study of pragmatic development". *Studies in Second Language Acquisition* 15.
- Biber, D. et al. 1998. *Corpus Linguistics: Investigating Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bernicot, J. et al. 2012. "Forms and functions of SMS messages: A study of variations in a corpus written by adolescents". *Journal of Pragmatics* 44.
- Chang, M. H. 2008. "Discourse and grammaticalization of contrastive markers in Taiwanese Southern Min: A corpus-based study". *Journal of Pragmatics* 40.
- Chung, S. F. 2011. "Uses of *ter* in Malay: A corpus-based study". *Journal of Pragmatics* 43.
- Conrad, S. 1999. "The importance of corpus-based research for language teachers". *Journal of Pragmatics* 27.
- De Klerk, V. 2005. "Procedural meanings of *well* in a corpus of Xhosa English". *Journal of Pragmatics* 37.
- Deignan, A. & P. Liz. 2004. "A corpus study of metaphors and metonyms in English and Italian". *Journal of Pragmatics* 36.
- Golato, A. 2003. "Studying compliment responses: A comparison of DCTs and recordings of naturally occurring talk". *Applied Linguistics* 21.
- Grant, L. E. 2010. "A corpus comparison of the use of *I don't know* by British and New Zealand speakers". *Journal of Pragmatics* 42.
- Harwood, N. 2005. "'Nowhere has anyone attempted . . . In this article I aim to do just that'? A corpus-based study of self-promotional *I* and *we* in academic writing across four disciplines". *Journal of Pragmatics* 37.
- Hsieh, S. C. 2006. "A corpus-based study on animal expressions in Mandarin Chinese and German". *Journal of Pragmatics* 38.
- Kessler, G. 2010. "Virtual business: An Enron email corpus study 'virtual'". *Journal of Pragmatics* 42.
- Kim, C. K. 2009. "Personal pronouns in English and Korean texts: A corpus-based study in terms of textual interaction". *Journal of Pragmatics* 41.
- Luis, P. G. 2006. "Interpreting strategic recontextualization cues in the courtroom: Corpus-based insights into the pragmatic force of non-restrictive relative clauses". *Journal of Pragmatics* 38.
- Manetta, E. 2007. "Unexpected left dislocation: An English corpus study". *Journal of Pragmatics* 39.
- Marley, C. 2008. "Assuming identities: The workings of intertextual metaphors in a corpus of dating ads". *Journal of Pragmatics* 40.
- McCarthy, M. 1998. *Spoken Language and Applied Linguistics*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Montero-Martínez, S. & M. G. Quesada. 2004. "Designing a corpus-based grammar for Pragmatic terminographic definitions". *Journal of Pragmatics* 36.
- Reershemius, G. 2012. "Research cultures and the pragmatic functions of humor in academic research presentations: A corpus-assisted analysis". *Journal of Pragmatics* 44.
- Semino, E., J. Heywood, & M. Short. 2004. "Methodological problems in the analysis of metaphors in a corpus of conversations about cancer". *Journal of Pragmatics* 36.
- Simo, J. 2011. "Metaphors of blood in American English and Hungarian: A cross-linguistic corpus investigation". *Journal of Pragmatics* 43.
- Sinclair, J. et al. 1997. *Corpus Evidence in Language Description*. London: Addison Wesley Longman.
- Wang, S. P. 2005. "Corpus-based approaches and discourse analysis in relation to reduplication and repetition". *Journal of Pragmatics* 37.
- Wichmann, A. 2004. "The intonation of *Please* - requests: A corpus-based study". *Journal of Pragmatics* 36.
- Wong, M. L. Y. 2010. "Expressions of gratitude by Hong Kong speakers of English: Research from the International Corpus of English in Hong Kong (ICE-HK)". *Journal of Pragmatics* 42.
- Yaguchi, M. et al. 2010. "Speech style and gender distinctions in the use of *very* and *real/really*: An analysis of the corpus of spoken professional American English". *Journal of Pragmatics* 42.
- Yuan, Y. 2001. "An inquiry into empirical pragmatics data - gathering methods: written DCTs, oral DCTs, field notes, and natural conversation". *Journal of Pragmatics* 33.

(下转第 26 页)

- Sell, R. 2001. "A historical but non-determinist pragmatics of literary communication". *Journal of Historical Pragmatics*, 2: 1-32.
- Stein, D. 1985. "Perspectives on historical pragmatics". *Folia Linguistica Historica*, 6 (2): 347-355.
- Tavavitsainen, I. & A. Jucker. 2007. "Speech act verbs and speech acts in the history of English". In S. Fitzmaurice & I. Taavitsainen (eds.). *Methods in Historical Pragmatics*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Tavavitsainen, I. & A. Jucker. 2010. "Trends and developments in historical pragmatics". In A. Jucker & I. Taavitsainen (eds.). *Handbook of Historical Pragmatics*. (Handbooks of Pragmatics 8). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Taavitsainen, I. & S. Fitzmaurice. 2007. "Historical pragmatics: What it is and how to do it". In S. Fitzmaurice & I. Taavitsainen (eds.). *Methods in Historical Pragmatics*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Traugott, E. 2004. "Historical pragmatics". In R. Lawrence & W. Gregory (eds.). *The Handbook of Pragmatics*. Oxford: Blackwell.
- 陈泳涵 2011 魏晋南北朝至今汉语对话体文学作品中道歉语演变研究,暨南大学硕士学位论文。
- 丁崇明、荣晶 2010 女子配偶称呼语的历时考察研究,《云南民族大学学报》第 5 期。
- 冯志伟 2011 论语言学研究中的战略转移,《现代外语》第 1 期。
- 何自然、陈新仁 2004,《当代语用学》,北京:外语教学与研究出版社。
- 姜望琪 2010 再论当代语言学的发展趋势,《外国语文研究》第 1 辑。
- 曲卫国 2008 英语招呼语的历时语用研究,《复旦外国语言文学论丛》春季号。
- 徐大明 2006,《语言变异与变化》,上海:上海教育出版社。
- 王雪玉 2006 文学语篇中的礼貌探微,《外语教学》第 1 期。
- 王雪玉、陈新仁 2013 国外历史语用学研究述评,《现代外语》第 3 期。
- 王欣 2002 九十年代语用学研究的新视野——历史语用学、历时语用学和文学语用学,《外语教学与研究》第五期。
- 詹全旺 2009 英语增强词 terribly 的主观化——一项基于语料库的研究,《外国语》第 5 期。
- (通讯地址:210023 南京栖霞区仙林大道 163 号)  
(文字编校:汪婉萍)
- ~~~~~
- (上接第 20 页)
- 陈新仁、吴珏 2006 中国英语学习者对因果类话语标记语的使用情况——基于语料库的研究,《国外外语教学》第 3 期。
- 邓景 2011 顺应论视角下英语反事实虚拟语气使用的实证研究,南京大学博士学位论文。
- 何安平 2003 基于语料库的教师话语分析,《现代外语》第 3 期。
- 何春燕 2012 国外基于语料库的二语语用能力研究述评,《解放军外国语学院学报》第 6 期。
- 侯晋荣、秦洪武 2012 利用关键词分析旅游文本特征:一项基于语料库的实证研究,《外国语文研究》第 4 辑。
- 李民、陈新仁 2007 英语专业学生习得话语标记语 WELL 语用功能之实证研究,《外语教学与研究》第 1 期。
- 刘彬、戈玲玲 2010 基于数据库的广告语言模因显性和隐性模仿研究,《外语学刊》第 3 期。
- 毛延生 1999 顺应论视角下英语疑问附加句的实证研究,南京大学博士学位论文。
- 潘琪 2011 中国英语学习者英语口语语用标记语使用特征研究——基于 SECO PETS 语料库的实证研究,《外语与外语教学》第 3 期。
- 王丽、王同顺 2008 中国英语学习者语用标记语习得研究——一项基于 SECCL 和 BNC 的实证研究,《现代外语》第 3 期。
- 徐捷 2009 "中国英语学习者话语标记语 you know 习得实证研究",《外语教学理论与实践》第 3 期。
- 许家金 2009 汉语自然会话中"然后"的话语功能分析,《外语研究》第 2 期。
- 杨惠中 2002,《语料库语言学导论》,上海:上海外语教育出版社。
- 詹全旺 2009 英语增强词 terribly 的主观化——一项基于语料库的研究,《外国语》第 5 期。
- 赵晨 2004 基于语料库的英语课堂会话中的修正片段研究,《现代外语》第 4 期。
- 张会平、刘永兵 2010 基于语料库的中学英语教师课堂话语标记语研究,《外语教学与研究》第 5 期。
- 甄凤超 2010 语料库语言学在中国的成长与发展,《当代外语研究》第 3 期。
- 郑群 2011 中国英语学习者犹豫型标记语的语用石化现象,《外语教学理论与实践》第 4 期。
- (通讯地址:210023 南京栖霞区仙林大道 163 号  
南京大学外国语学院)  
(文字编校:汪婉萍)

## Titles , Abstracts and Key Words

### Brand new teaching philosophy and methodology: a study of English for academic purposes and College English

by CAI Jigang

**Abstract:** During the paradigm shift of EFL teaching at tertiary level from EGP ( English for General Purposes) to ESP ( English for Specific Purposes) in Chinese context , the focus should be on EGSP ( English for General Academic Purposes) which may take the place of the current college English integrated course. Although both deal with language and train their general literacy , EGAP differs from EGP in the objective , content and methodology. It is characterized by its need-focused , content-based. learner-centered , project-driven instruction , an instruction which can not be performed by the current college English integrated course.

**Key words:** EAP , college English , ESP , foreign language philosophy

### An exploration of qualitative analysis in pragmatic research

by SUN Li

**Abstract:** The study focuses on the method of qualitative analysis in pragmatic research , covering its origin , definition , classification , scope of application , as well as its merits and demerits. In order to investigate the application of qualitative analysis in pragmatic research and compare with the exemplification method in theoretical speculation , the researcher collects and analyzes all the empirical studies on pragmatics from 2003 to 2012 published in eight core linguistic journals in China and two international pragmatic journals. The comparison between the Chinese and international journal articles reveals that the method of qualitative analysis in Chinese pragmatic studies is not adequately used compared with those international studies and the frequency of its use is comparatively unstable over the ten years. Moreover , differences also lie in theoretical perspectives , goal orientation and the connection between the chosen methods and research topics. The research findings will shed some light on the Chinese pragmatic research and its methodology in particular.

**Key words:** pragmatics , empirical research , qualitative analysis; comparative study

### A survey of the use of corpus-based approach in pragmatics research

by Qian Yonghong , Chen Xinren

**Abstract:** A sampled survey of the publications in the domestic and international pragmatics field in the last decade reveals that the corpus-based approach , while recognized as one of the three major approaches used in modern linguistic research , seems significantly underused in domestic pragmatic research. This inadequacy is , to some extent , ascribable to the nature of domestic pragmatic topics and units of analysis in China. To promote domestic use of corpus-based pragmatic research , more attention should be paid to language per se , dwelling on its pragmatic properties. In addition , unlike domestic corpus-based pragmatic studies , which are almost exclusively concerned with the L2 use of pragmatic markers , the counterparts abroad also deal with such issues as new words and their meanings , humor , deixis , intonation of speech acts , metaphor and metonymy , and so on. This finding provides significant reference for future pragmatic research in China.

**Key words:** corpus/corpora; pragmatics; research methodology

### Methodological issues in historical pragmatics

by ZHONG Xiyun & CHEN Xinren

**Abstract:** Though historical pragmatics has been studied for nearly 30 years , this field only comes to its thriving stage in the early 21st century. After illustrating its disciplinary features , this research constructs its methodological system , points out the limi-